



慕尼黑孔子学院

Konfuzius-Institut München

huàshétiān zú 画蛇添足

出自：《战国策·齐策二》 改编者：张笑

chǔguóyǒu yì jiā rén jì zǔ zhī hòuzhǔnbèi bǎ yī hú jì sì yòng de jiǔ shǎng gěi bāng máng bàn shì
楚国有一家人，祭祖之后准备把一壶祭祀用的酒赏给帮忙办事
de rén hē kě shì bāng máng de rén hěnduō rú guǒ bǎ zhè hú jiǔ fēn gěi suǒ yǒu rén hē shì bú gòu de
的人喝。可是帮忙的人很多，如果把这壶酒分给所有人喝是不够的。

zhè shí hòu yǒu rén jiàn yì měi gè rén zài dì shàng huà yī tiáo shé shuí huà de kuài zhè hú jiǔ jiù gěi shuí
这时候有人建议：每个人在地上画一条蛇，谁画得快，这壶酒就给谁
hē dà jiā dōu jué de zhè ge fāng fǎ hěn hǎo yú shì dōu zài dì shàng huà qǐ shé lái
喝。大家都觉得这个方法很好，于是都在地上画起蛇来。

yǒu yì gè rén huà de hěn kuài yì zhuǎn yǎn jiù xiān huà hǎo le tā jiù duān qǐ jiǔ hú zhǔn bèi hē
有一个人画得很快，一转眼就先画好了，他就端起酒壶准备喝
jiǔ dàn shì tā huí tóu kàn kàn qí tā rén hái dōu méi yǒu huà hǎo xīn li xiǎng tā men huà de tài màn
酒。但是他回头看看其他人，还都没有画好。心里想：他们画得太慢

le tā fēi cháng dé yì dì shuō nǐ men huà de hǎo màn ā wǒ zài gěi shé huà jǐ zhī jiǎo yě bù suàn
了。他非常得意地说：“你们画得好慢啊！我再给蛇画几只脚也不算
wǎn yú shì tā zuǒ shǒu ná zhe hú yòu shǒu gěi shé huà jiǎo
晚！”于是他左手拿着壶右手给蛇画脚。

zhèng zài tā gěi shé huà jiǎo de shí hou lìng yì gè rén yǐ jīng huà hǎo le nà gè rén lì mǎ bǎ jiǔ hú
正在他给蛇画脚的时候，另一个人已经画好了。那个人立马把酒壶
cóng tā shǒu lǐ duó guò qù shuō nǐ zhī dào shé cháng shén me yàng zi ma shé shì méi yǒu jiǎo de
从他手里夺过去，说：“你知道蛇长什么样子吗？蛇是没有脚的，
nǐ wèi shén me yào gěi tā huà shàng jiǎo ne suǒ yǐ nǐ huà de bú shì shé dì yī gè huà hǎo shé de rén shì
你为什么非要给它画上脚呢？所以你画的不是蛇。第一个画好蛇的人是
wǒ
我！”

nà gè rén shuō wán jiù bǎ jiǔ yì kǒu hē le xià qu
那个人说完就把酒一口喝了下去。

hòu lái wǒ men yòng huà shé tiān zú lái bǐ yù yì gè rén zuò shì duō yú bú dàn méi yǒu yòng
后来，我们用“画蛇添足”来比喻一个人做事多余，不但没有用，
fǎn ér huài shì
反而坏事。

Träger



Büro

Konfuzius-Institut München
Gleichmannstraße 10
D-81241 München
Deutschland

Tel.: +49 89 23785861
www.konfuzius-muenchen.de
info@konfuzius-muenchen.de

Bankverbindung

Konfuzius-Institut München e. V.
IBAN: DE13700202700666599330
BIC: HYVEDEMMXXX
HypoVereinsbank München